Dependency Grammars: Dependency and Non-Dependency Relations; Free Word Order

Markéta Lopatková

Institute of Formal and Applied Linguistics, MFF UK

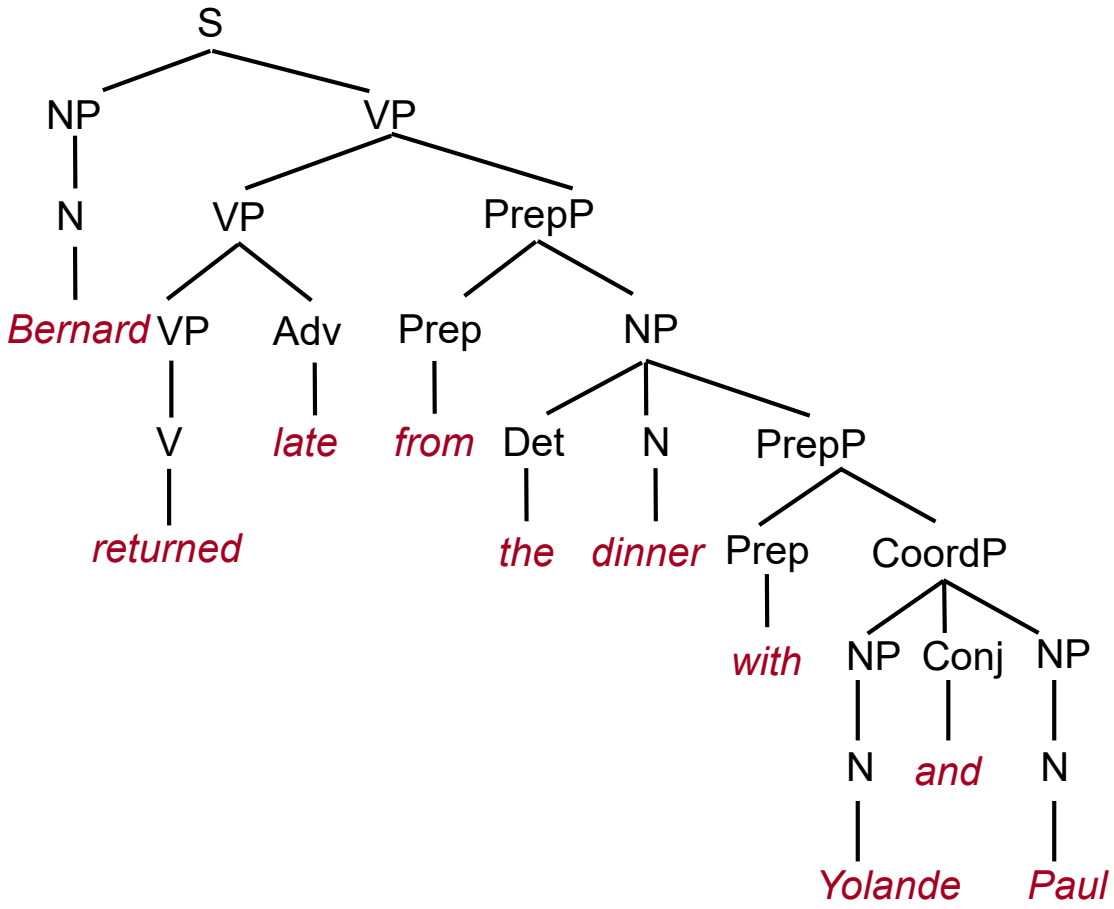
lopatkova@ufal.mff.cuni.cz

Phrase structure vs. dependency tree

Bernard returned late from the dinner with Yolande and Paul.

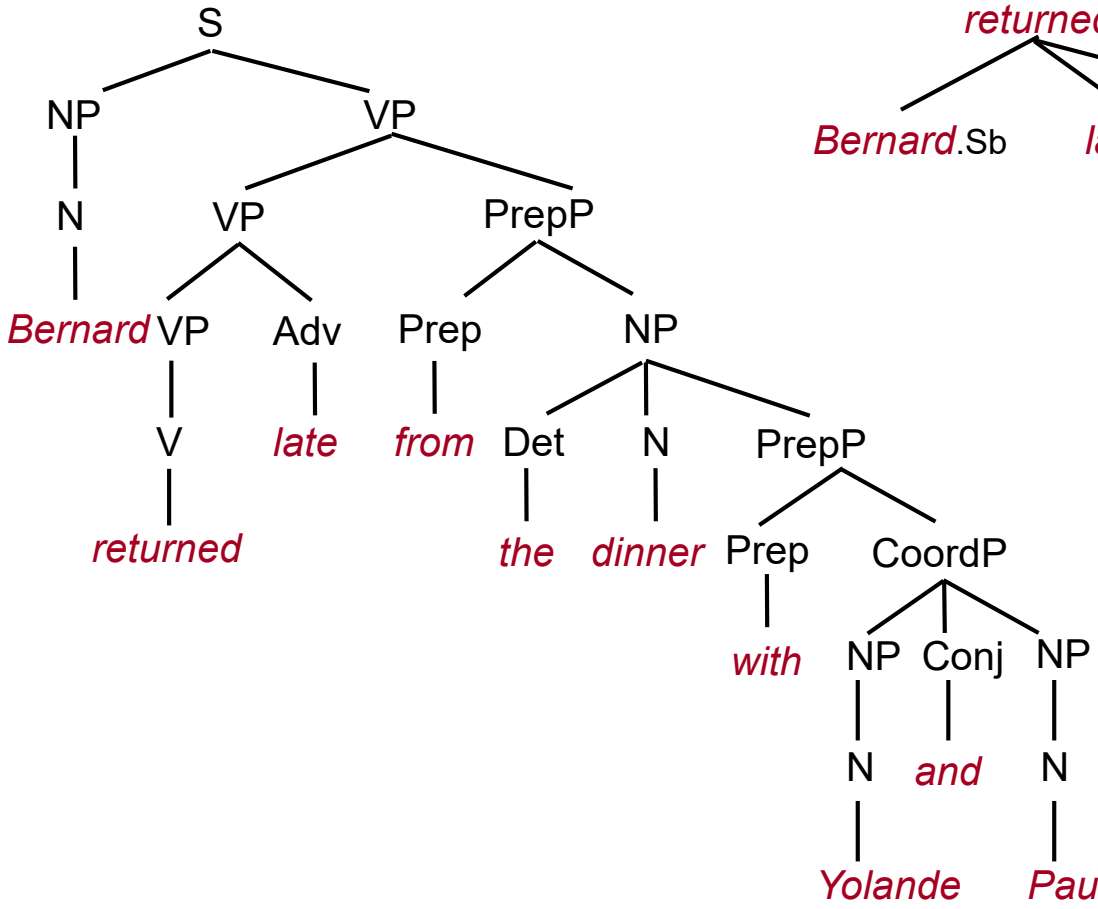
Phrase structure vs. dependency tree

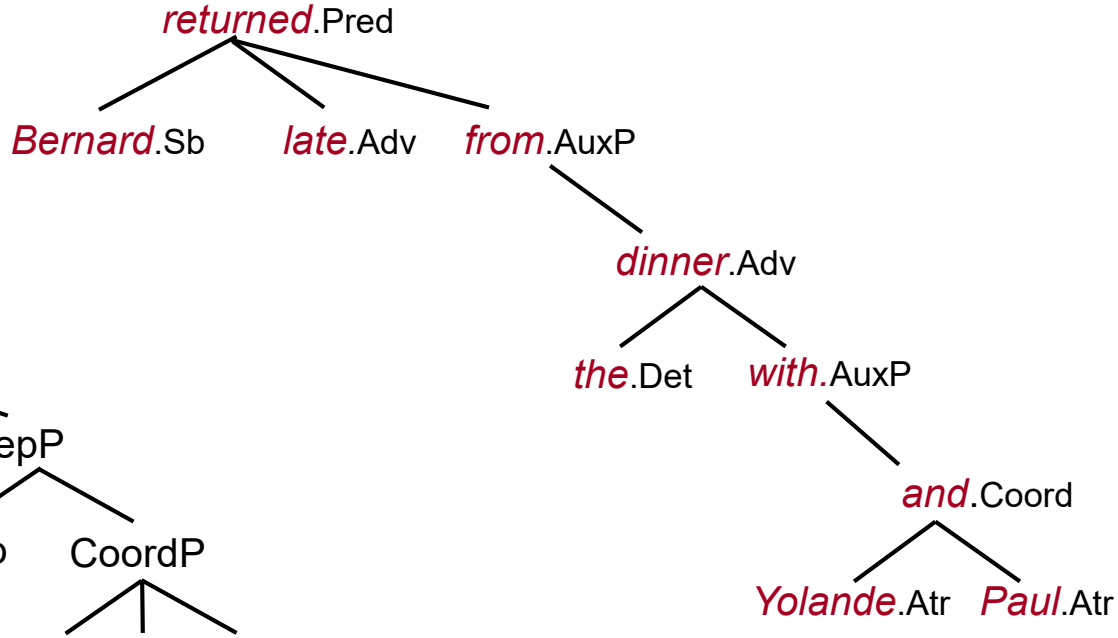
Bernard returned late from the dinner with Yolande and Paul.



Phrase structure vs. dependency tree

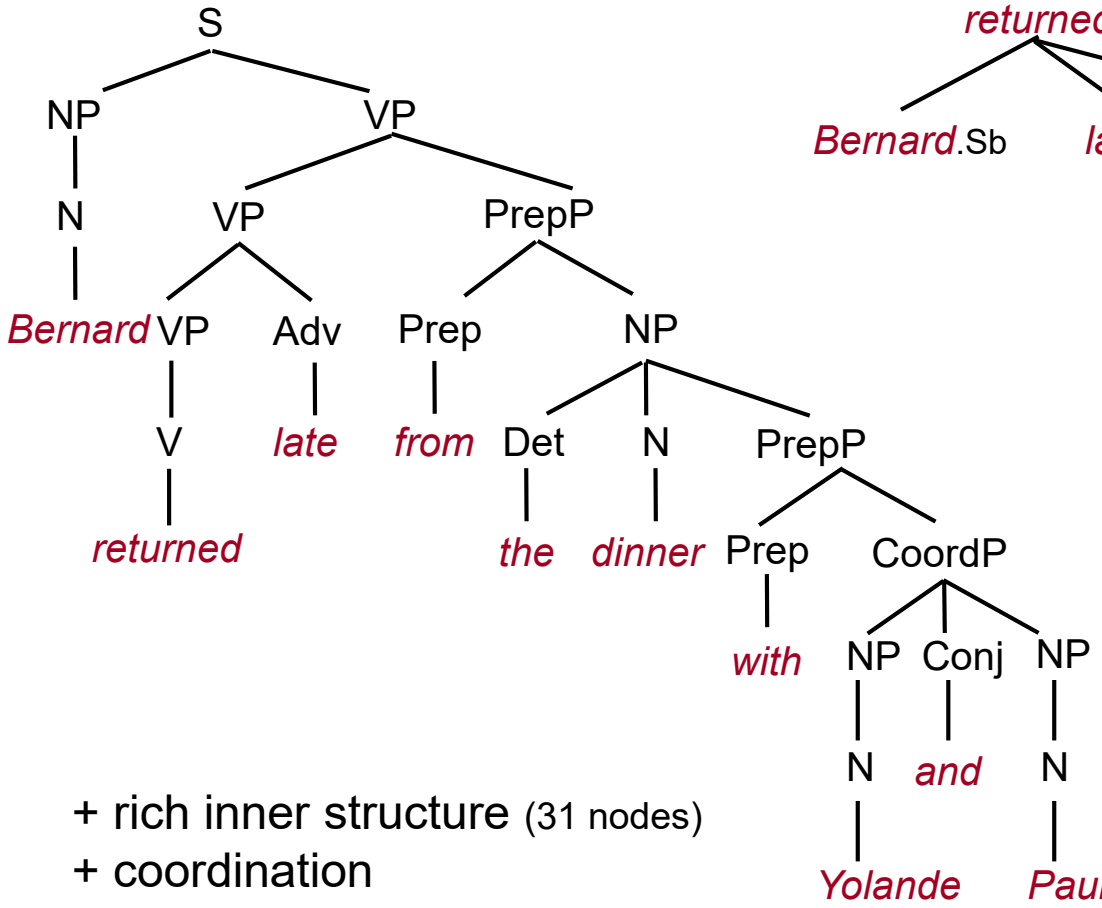
Bernard returned late from the dinner with Yolande and Paul.

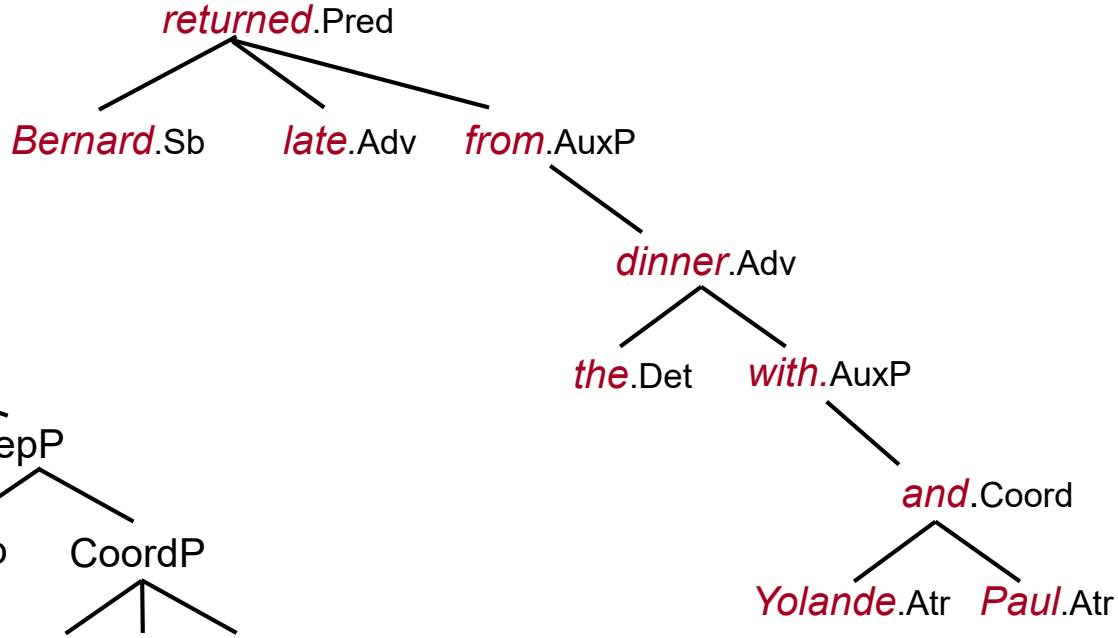




Phrase structure vs. dependency tree

Bernard returned late from the dinner with Yolande and Paul.





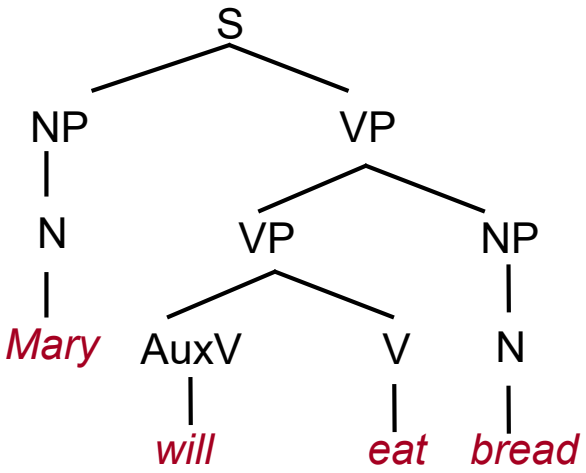
+ rich inner structure (31 nodes)
+ coordination
– free word order

+ heads (10 nodes)
– coordination
+ free word order

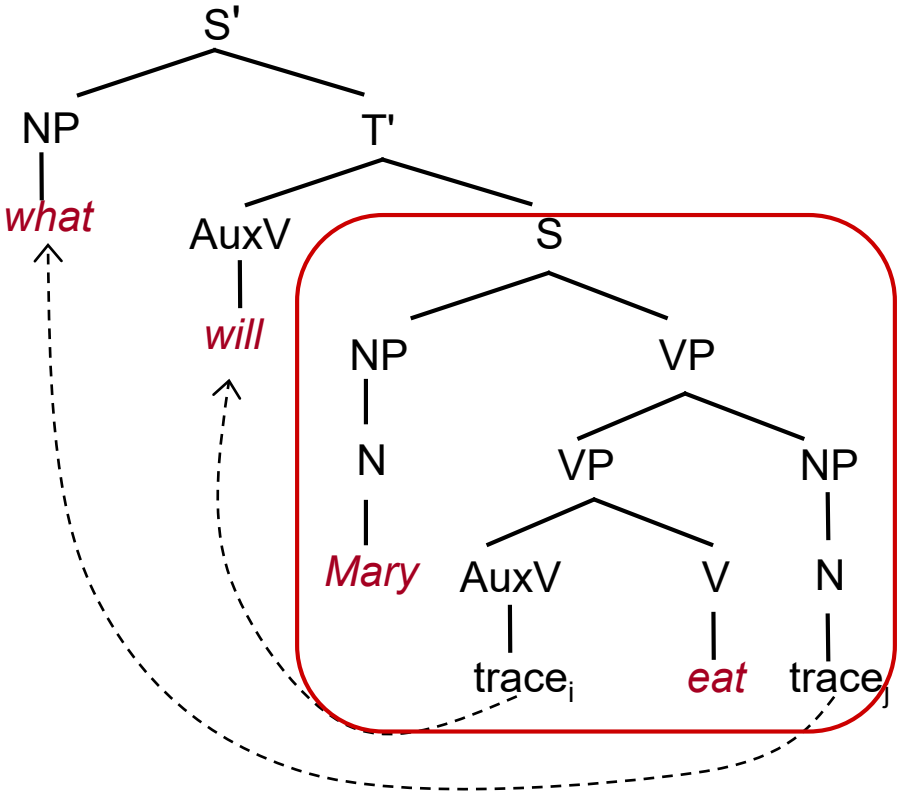
Phrase structure vs. dependency tree

discontinuous ‘phrases’: solution for English

Mary will eat bread.



What will Mary eat?



Syntactic Dependencies

- principle of lexicalization
- based on dependencies as an asymmetric binary relations between language units

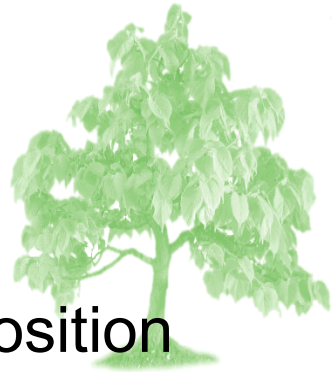
  → detecting heads: not commonly agreed criteria
    - possible reduction criterion
    - constituent-based criterion
    - criterion of maximal parallelism between languages

  → (finite) verb as the structural center of clause structure

  → a single "position" in a tree for a single syntactic function
  (subject, direct object, indirect object, …)

  → problem with coordination and other non-dependency relations

Non-Dependency Relations



coordination … "multiplication" of a single syntactic position

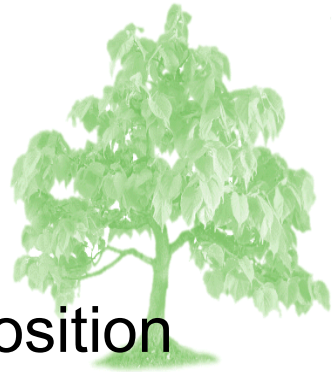
- different referents
- coordination of sentence members / sentences

  My sister Mary and John came late.
  Mary came in time but John was late.
  I can't leave since it hasn't stopped raining yet.
  Nemohu odejít, neboť ještě nepřestalo pršet.

- coordination may be embedded

  nice and romantic towers and castles
  krásné a romantické hrady a zámky

Non-Dependency Relations



coordination … "multiplication" of a single syntactic position

- different referents
- coordination of sentence members / sentences

  My sister Mary and John came late.
  Mary came in time but John was late.
  I can't leave since it hasn't stopped raining yet.
  Nemohu odejít, neboť ještě nepřestalo pršet.

- coordination may be embedded

  nice and romantic towers and castles
  krásné a romantické hrady a zámky

apposition … "multiplication" of a single syntactic position

- identical referent

  Charles IV, Holy Roman Emperor
  The Hobbit, or There and Back Again
  George Washington, the first president of the United States

Non-Dependency Relations

coordination … "multiplication" of a single syntactic p

- different referents
- coordination of sentence members / sentences
- coordination may be embedded

apposition … "multiplication" of a single syntactic position

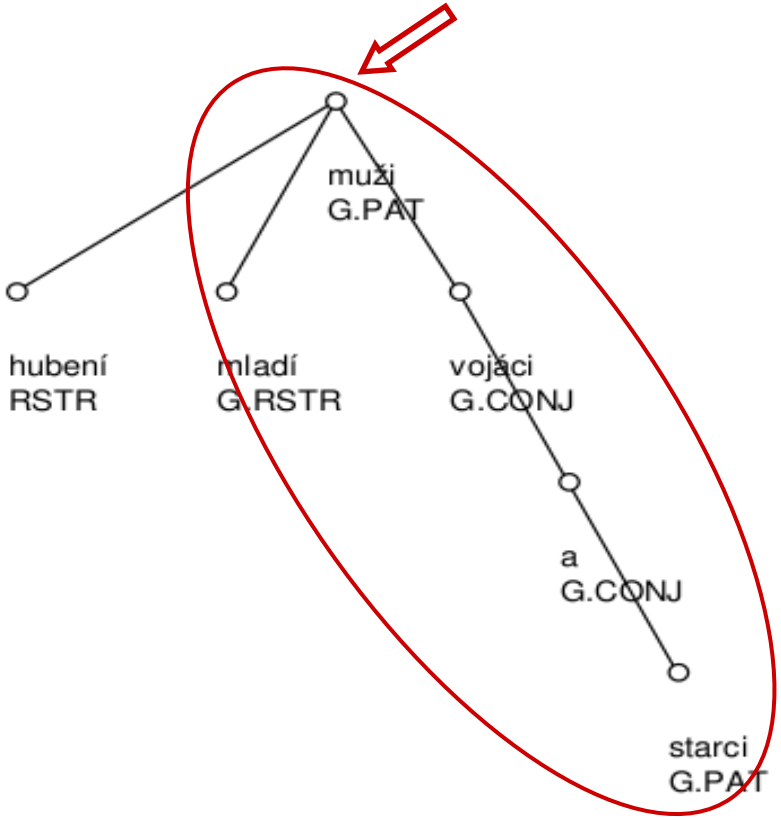
- identical referent

⇨ cannot be represented by dependency edges
necessary to enrich the data structure

Coordination in Dependency Trees I

Mel'čuk (1988):

- ‘grouping’ (G) … treating the first conjunct as the head
- problem:
  shared modification
  vs. modification of a single member



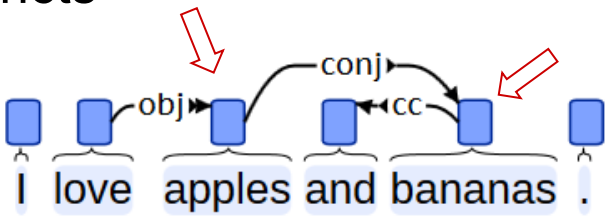
Hubení ((mladí muži) , vojáci a starci)
[Thin young men, soldiers and old-men]

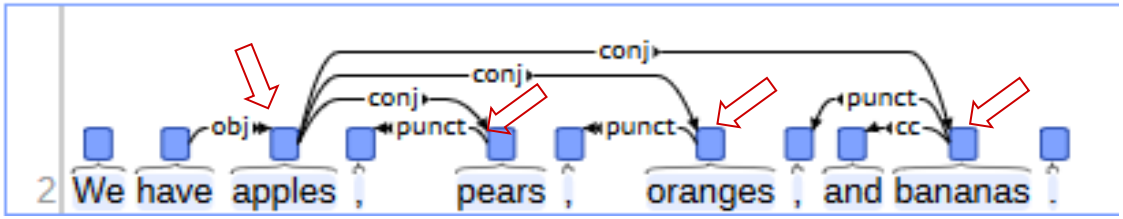
Coordination in Dependency Trees II

Universal Dependencies:
version 2 (2016):

- the *first conjunct* ~ the head of all following conjuncts

  i.e., "left-headed" principle

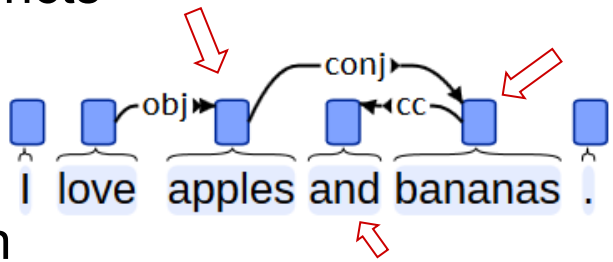




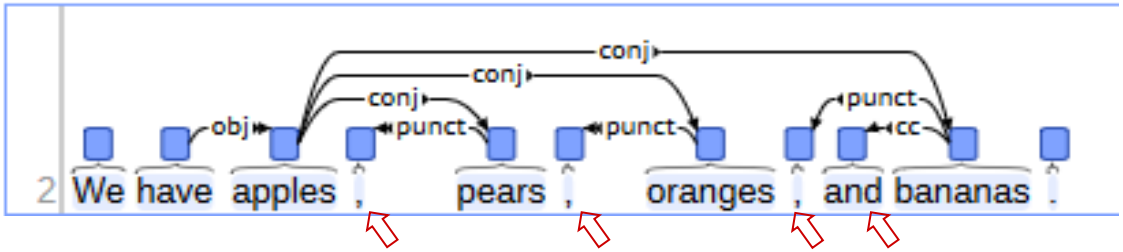
Coordination in Dependency Trees II

Universal Dependencies:
version 2 (2016):

- the *first conjunct* ~ the head of all following conjuncts



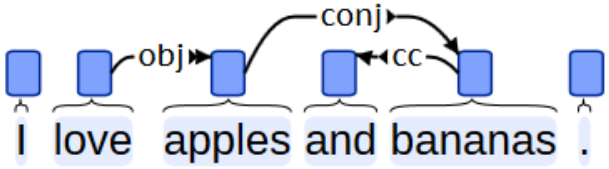
- attach coordinating conjunctions and punctuation
  to the immediately succeeding conjunct



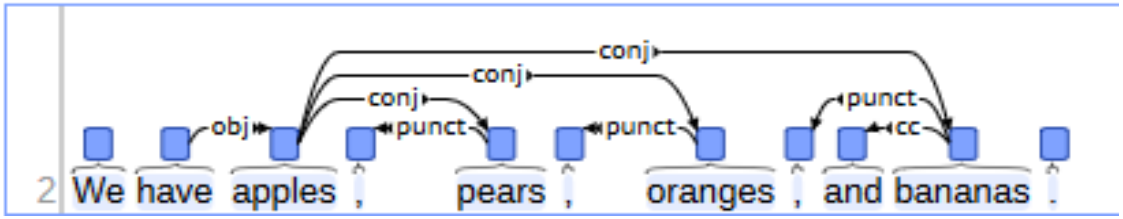
Coordination in Dependency Trees II

Universal Dependencies:
version 2 (2016):

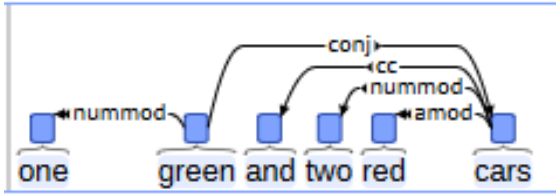
- the *first conjunct* ~ the head of all following conjuncts



- attach coordinating conjunctions and punctuation
  to the immediately succeeding conjunct



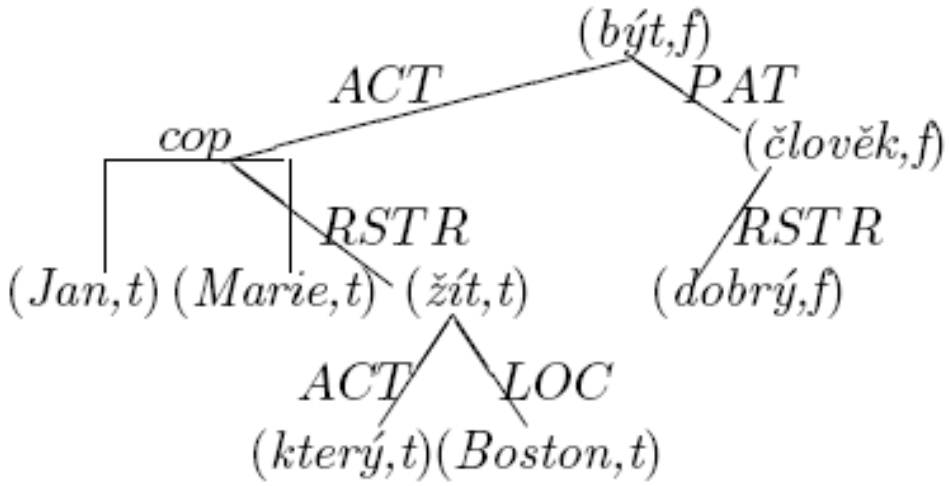
- BUT: right-headed constructions
  e.g., *one green and two red* ***cars***
  green as a (promoted) head (and *cars* as dependent)



Coordination in Dependency Trees III

Petkevič (1995) … formal representation of FGD
two types of brackets for tree linearization:

- ⟨ ⟩ for dependencies
- [ ] for coordination



$\langle[(Jan,t);\ (Marie,t)]_{cop}\ _{RSTR}\langle\langle(který,t)\rangle_{ACT}\ (žít,t)\ _{LOC}\langle(Boston,t)\rangle\rangle_{ACT}\ (být,f)\ _{PAT}\langle\langle(dobrý,f)\rangle_{RSTR}\ (člověk,f)\rangle$

John and Mary, who live in Boston, are good people.

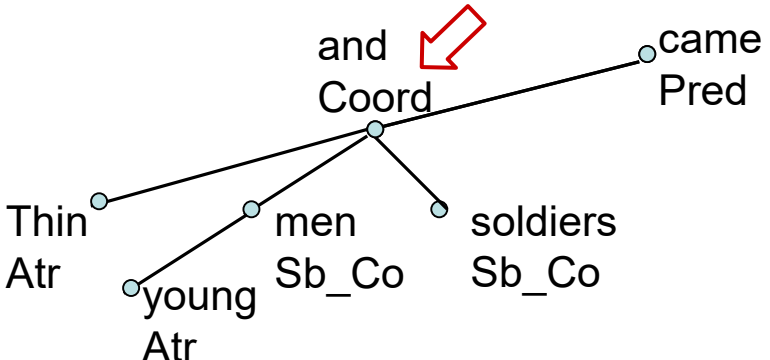
Coordination in Dependency Trees IV

PDT 2.0:

'connecting' constructions ~ coordination, apposition (, OPER)

specific types of nodes and edges:

- *connecting node* = node for coordinating / appositing conjunction

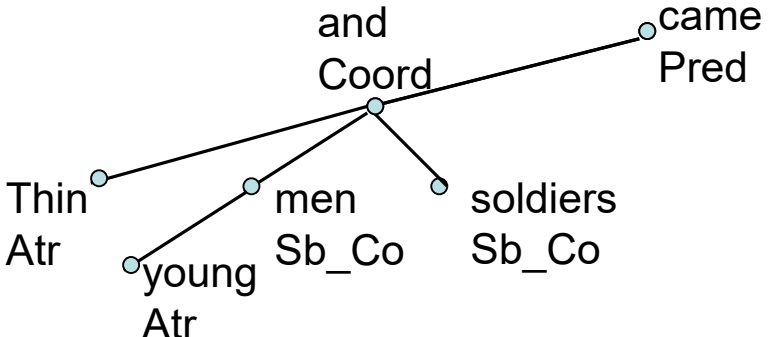


Coordination in Dependency Trees IV

PDT 2.0:

'connecting' constructions ~ coordination, apposition (, OPER)
specific types of nodes and edges:

- *connecting node* = node for coordinating / appositing conjunction
- *members of a connecting construction* = nodes that are coordinated / are in apposition
  - `is_member`
- *effective parent* = node for governing node, i.e. node modified by the whole construction, 'linguistic parent'
- *effective child(ren)* … modification(s) of the individual member of the connecting construction **+** common/shared modifier(s)



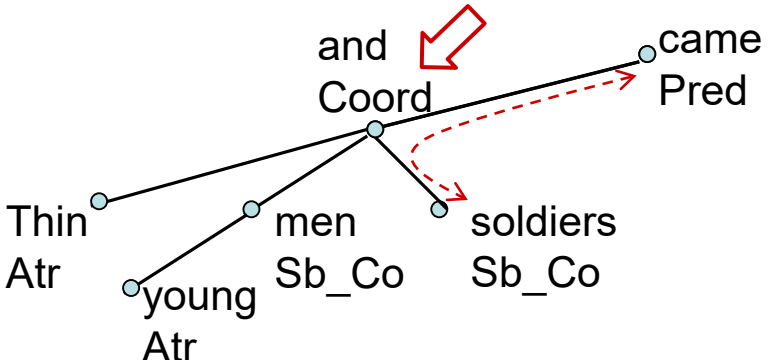
Coordination in Dependency Trees IV

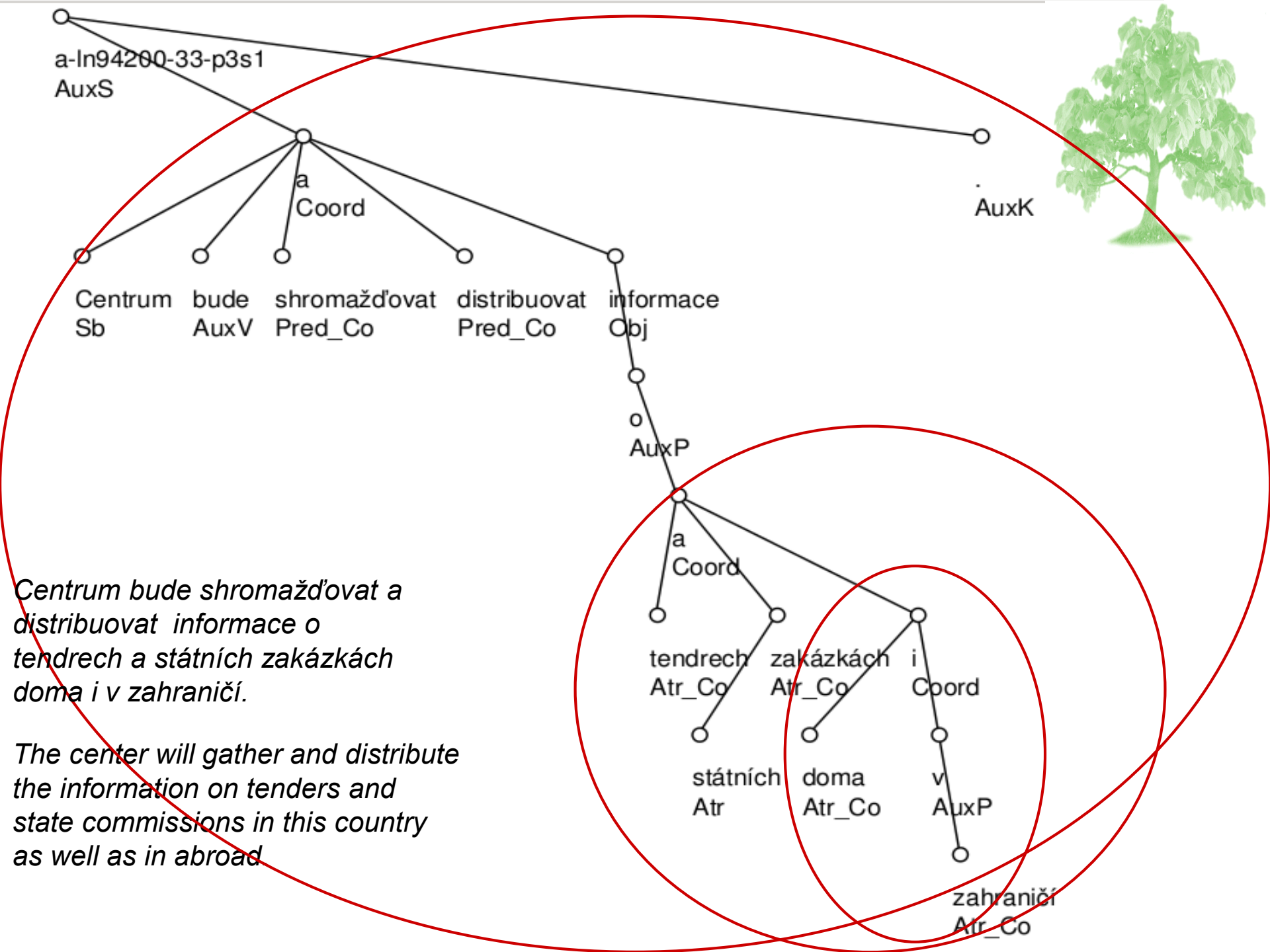
PDT 2.0:

'connecting' constructions ~ coordination, apposition (, OPER)
specific types of nodes and edges:

- *connecting node* = node for coordinating / appositing conjunction
- *members of a connecting construction* = nodes that are coordinated / are in apposition
  - `is_member`
- *effective parent* = node for governing node, i.e. node modified by the whole construction, 'linguistic parent'
- *effective child(ren)* … modification(s) of the individual member of the connecting construction **+** common/shared modifier(s)

- *"pass-through" nodes*





Centrum bude shromažďovat a distribuovat informace o tendrech a státních zakázkách doma i v zahraničí.

The center will gather and distribute the information on tenders and state commissions in this country as well as in abroad.

Coordination in Dependency Trees IV

PDT 2.0:

- embedded connecting constructions ⇨ recursivity

- *TrEd* (Tree Editor, Pajas):

functions `GetEChildren, GetEParents`

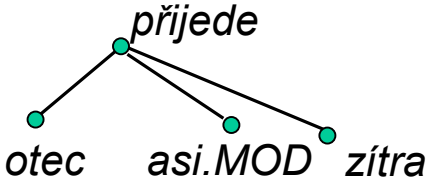
Dependency and non-dependency relations

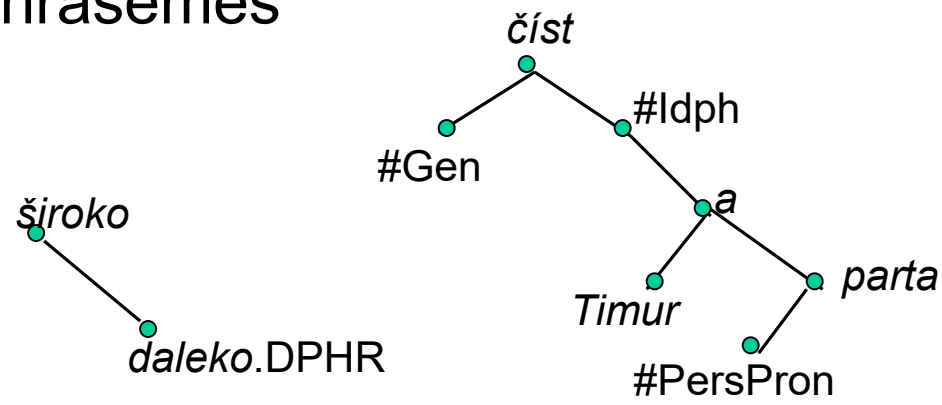
other non-dependency relations in PDT:

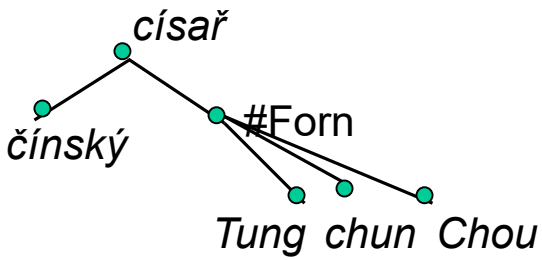
- technical root – effective root of a sentence
- syntactically unclear expressions

  rhematizers; sentence, linking and modal adverbial expressions, conjunction modifiers
- list structures

  names, foreign expressions
- phrasemes





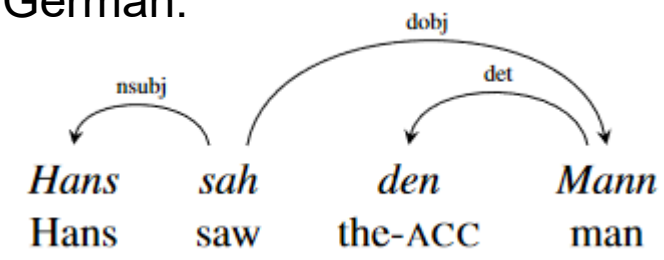


Problem with Free Word Order

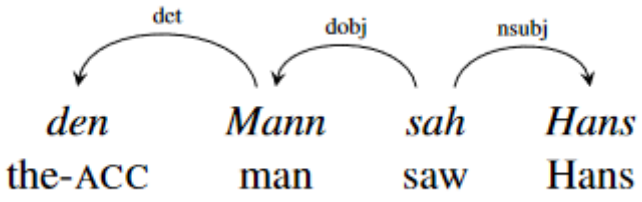
free word order:

- freedom of word order of dependents within a <u>continuous</u> 'head domain' (i.e., substring of head + its dependents)

German:



stolen from (Futrell et al., 2015)



Czech:

Hans.nom *viděl* *toho*.acc *člověka*.acc

toho.acc *člověka*.acc *viděl* *Hans*.nom

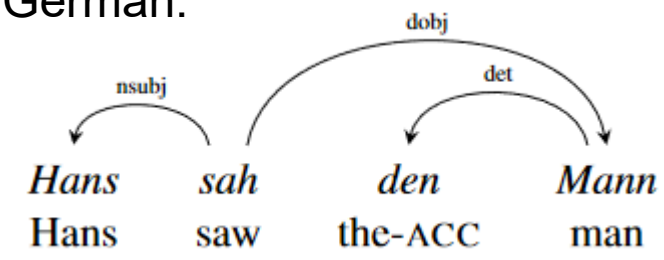
Problem with Free Word Order

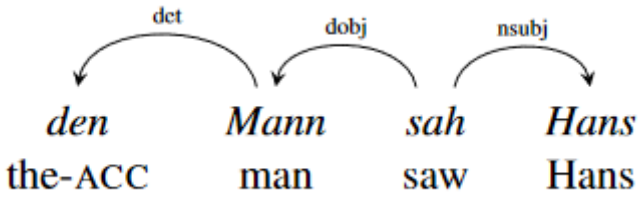
free word order:

- freedom of word order of dependents within a <u>continuous</u> 'head domain' (i.e., substring of head + its dependents)

German:

stolen from (Futrell et al., 2015)



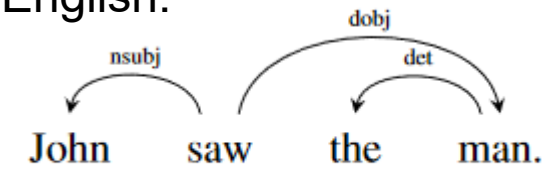


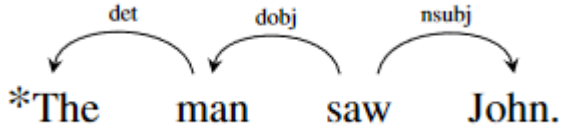
Czech:

Hans.nom *viděl* *toho*.acc *člověka*.acc

toho.acc *člověka*.acc *viděl* *Hans*.nom

English:





→ *The man was seen by John*

Problem with Free Word Order

free word order:

- relaxation of continuity of a head domain

English: long-distance unbounded dependency

John, Peter thought that Sue said that Mary loves.

Problem with Free Word Order

free word order:

- relaxation of continuity of a head domain

English: long-distance unbounded dependency

John, Peter thought that Sue said that Mary loves.

Czech:

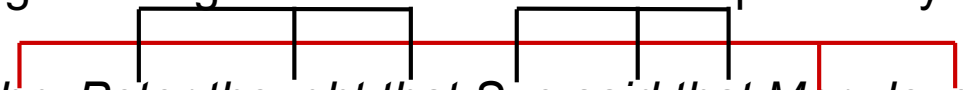
Marii se Petr tu knihu rozhodl nekoupit.
to-Mary PART Peter that book decided not-buy
'Peter decided not to buy that book to Mary.'

Problem with Free Word Order

free word order:

- relaxation of continuity of a head domain

English: long-distance unbounded dependency



John, Peter thought that Sue said that Mary loves.

Czech:

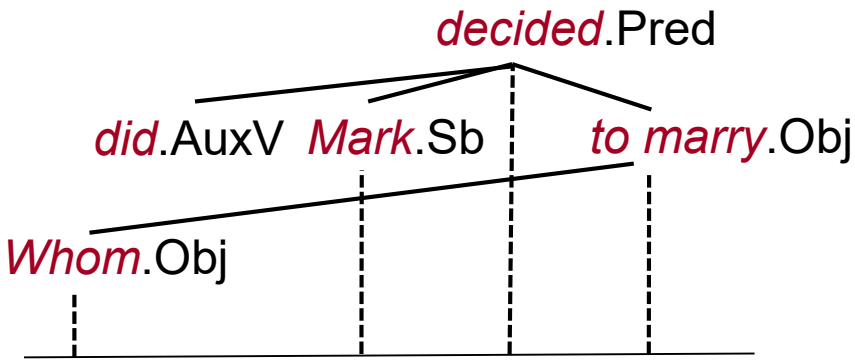
Marii se Petr tu knihu rozhodl nekoupit.
to-Mary PART Peter that book decided not-buy
'Peter decided not to buy that book to Mary.'

German:

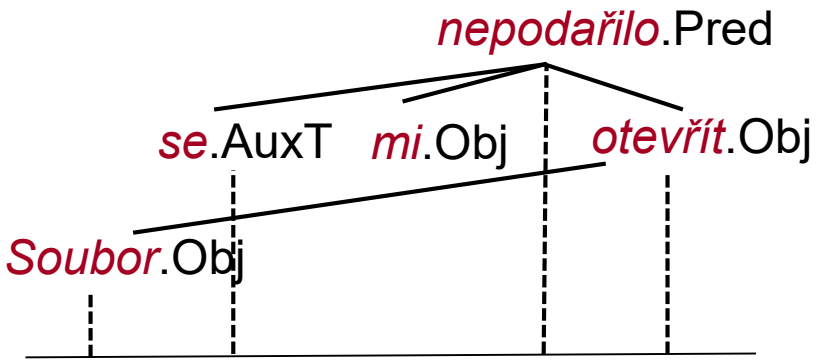
Maria hat einen Mann kennengelernt der Schmetterlinge sammelt.
Mary has a man met the butteries collects
'Mary has met a man who collects butteries.'

Projectivity and non-projectivity (definition)

Whom did Mark decided to marry?



Soubor se mi nepodařilo otevřít. (Oliva)

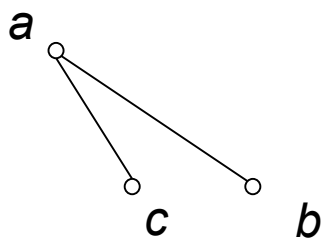


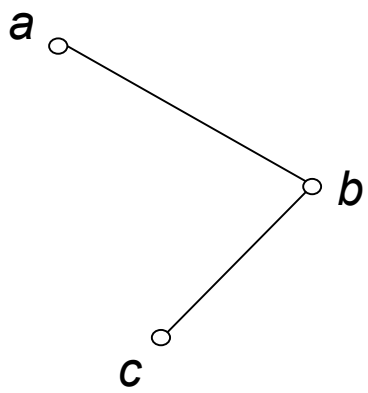
Projectivity and non-projectivity (definition)

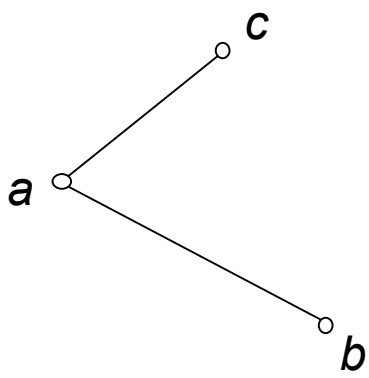
(Marcus, 1965), (Harper & Hays)

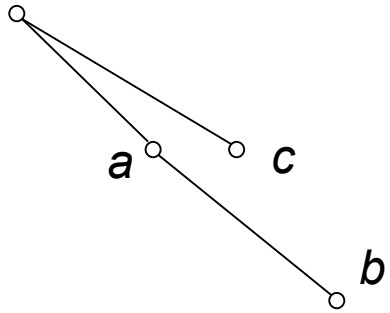
A subtree *S* of a rooted dependency tree *T* is *projective* iff for all nodes *a*, *b* and *c* of the subtree *S* the condition holds:

$$(a \leq_D b) \;\&\; [(a <_{WO} c <_{WO} b) \;\vee\; (b <_{WO} c <_{WO} a)] \Rightarrow (a <_D^* c)$$





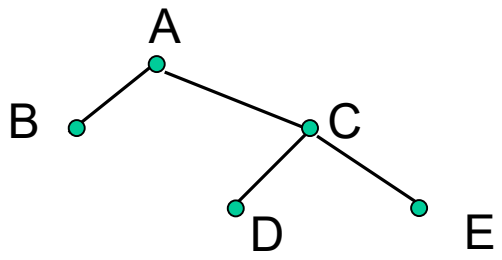




Projectivity and non-projectivity

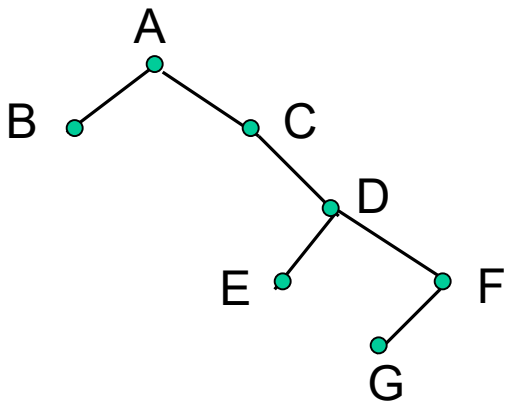
Projective dependency trees can be encoded by *linearization*:

- string of nodes, edges ~ brackets



A (B C (D E)) without WO ordering

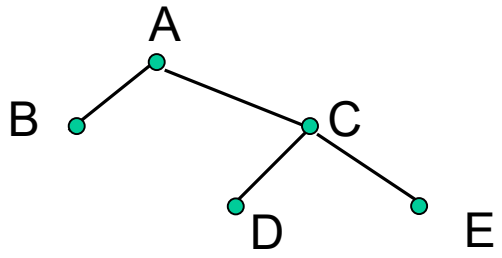
(B) A ((D) C (E)) with WO



Projectivity and non-projectivity

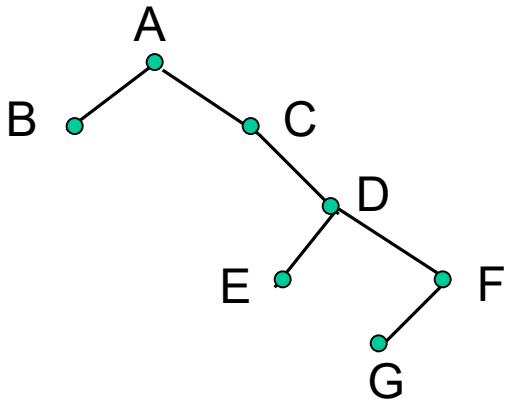
Projective dependency trees can be encoded by *linearization*:

- string of nodes, edges ~ brackets



A (B C (D E)) without WO ordering

(B) A ((D) C (E)) with WO



A (B C (D (E F (G)))) without WO

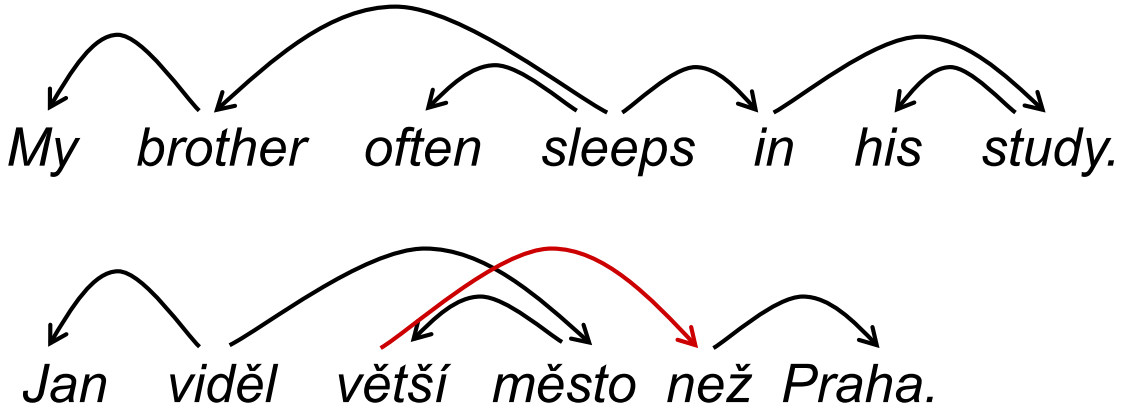
(B) A (C ((E) D ((G) F))) with WO

Planarity

A dependency graph *T* is *planar*, if it does *not* contain nodes *a, b, c, d* such that:

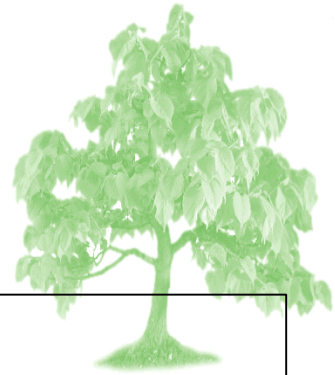
$$linked(a,c) \;\&\; linked(b,d) \;\&\; a <_{WO} b <_{WO} c <_{WO} d$$

linked(i,j) … 'there is an edge in *T* from *i* to *j*, or vice versa'



Informally, a dependency graph is planar, if its edges can be drawn above the sentence without crossing.

Planarity vs. projectivity



projectivity $\Rightarrow$ planarity

projectivity $\overset{?}{\Leftarrow}$ planarity

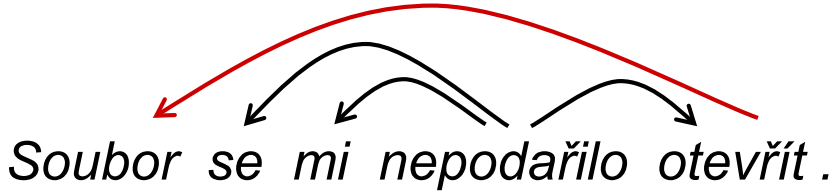
(Kuhlmann, M., Nivre, J., 2006)

Planarity vs. projectivity

projectivity $\Rightarrow$ planarity

projectivity $\not\Leftarrow$ planarity

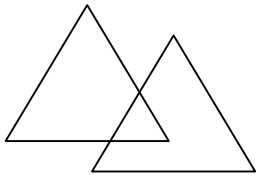
(Kuhlmann, M., Nivre, J., 2006)



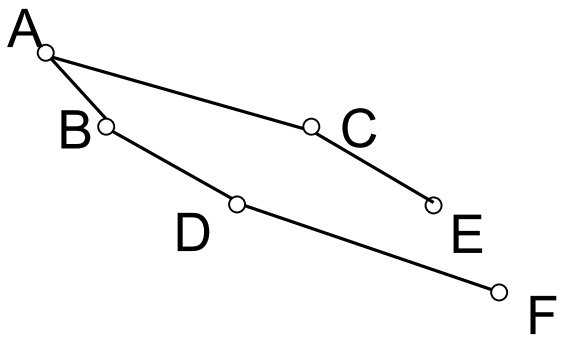
‘Well-Nestedness’

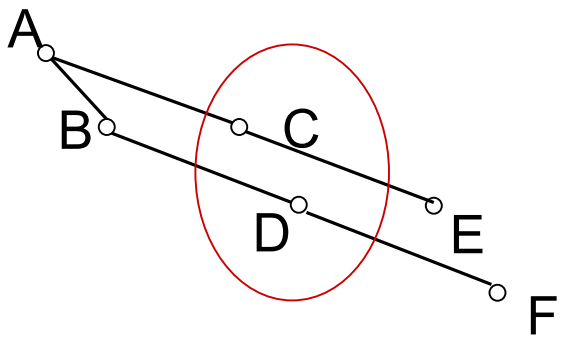
Two subtrees T_1, T_2 *interleave*, if there are nodes l_1, $r_1 \in T_1$ and l_2, $r_2 \in T_2$ such that

$$l_1 <_{wo} l_2 <_{wo} r_1 <_{wo} r_2$$



A dependency graph is *well-nested*, if no two of its disjoint subtrees interleave.’



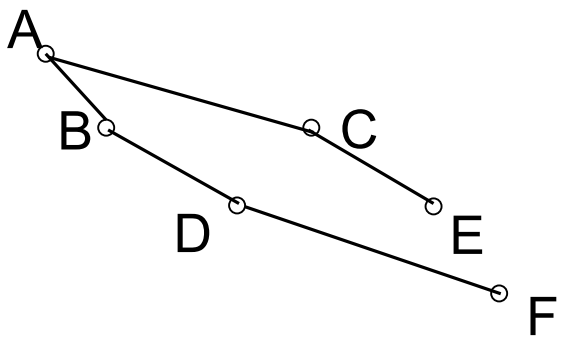


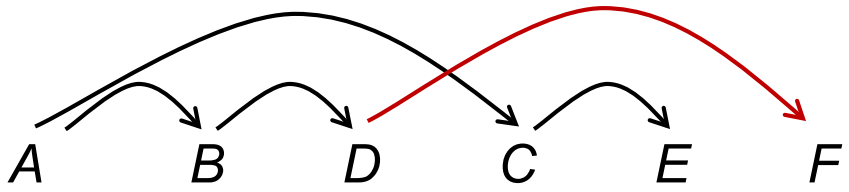
Planarity vs. projectivity

projectivity $\Rightarrow$ planarity $\Rightarrow$ well-nestedness

projectivity $\not\Leftarrow$ planarity $\not\Leftarrow$ well-nestedness

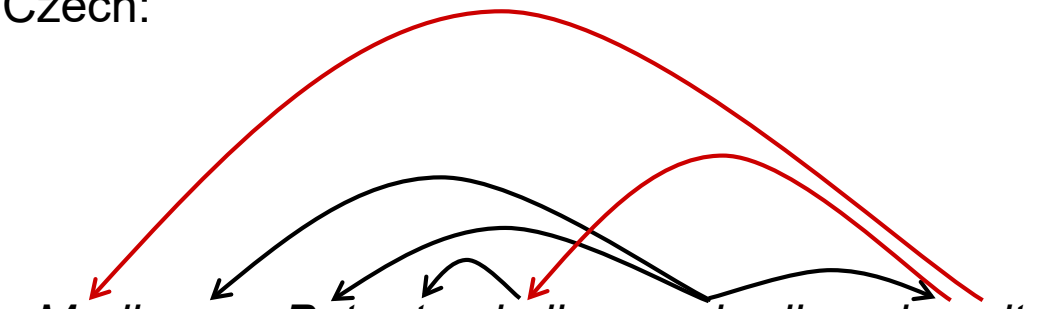
(Kuhlmann, M., Nivre, J., 2006)





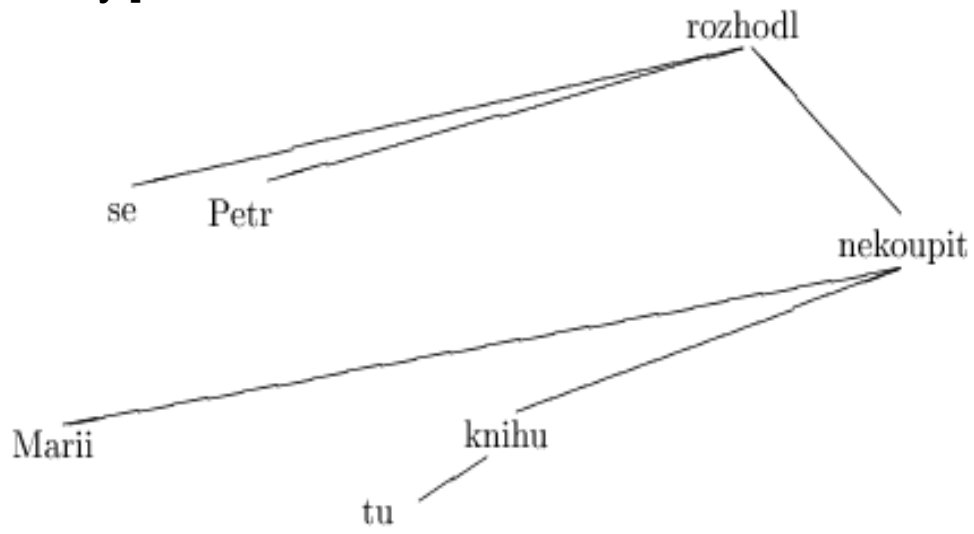
Projectivity and free word order

Czech:

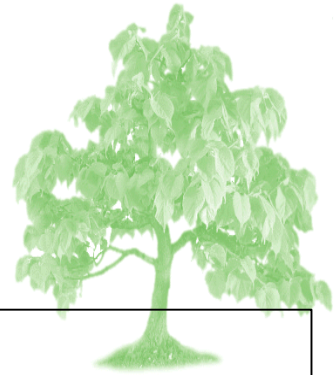


to-Mary PART Peter that book decided not-buy

[Peter decided not to buy that book to Mary.]



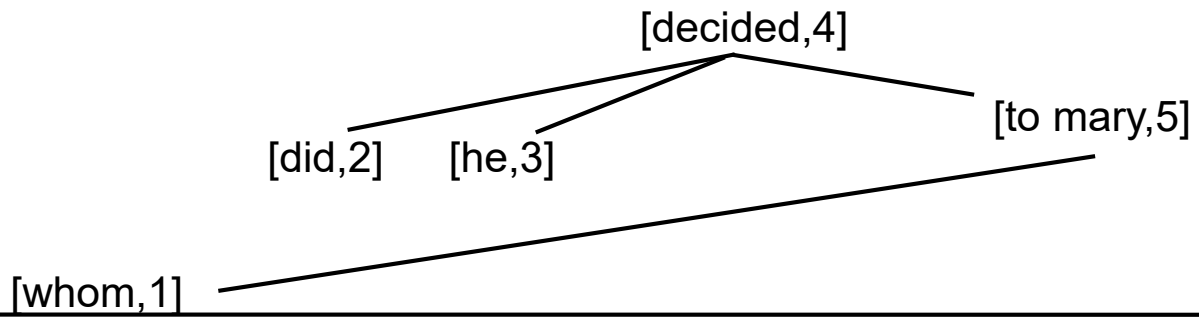
Gap Degree *gd(T)*



Coverage of a node $u \in T$

$Cov(u,T) = \{ i \mid i$ - word order position of $v \in T$ such that, $u \leq_D v \}$

$Cov(u_1,T)=\{1\}$; $Cov(u_2,T)=\{2\}$; $Cov(u_3,T)=\{3\}$; $Cov(u_4,T)=\{1,2,3,4,5\}$; $Cov(u_5,T) = \{1,5\}$



Gap Degree *gd(T)*

Coverage of a node $u \in T$

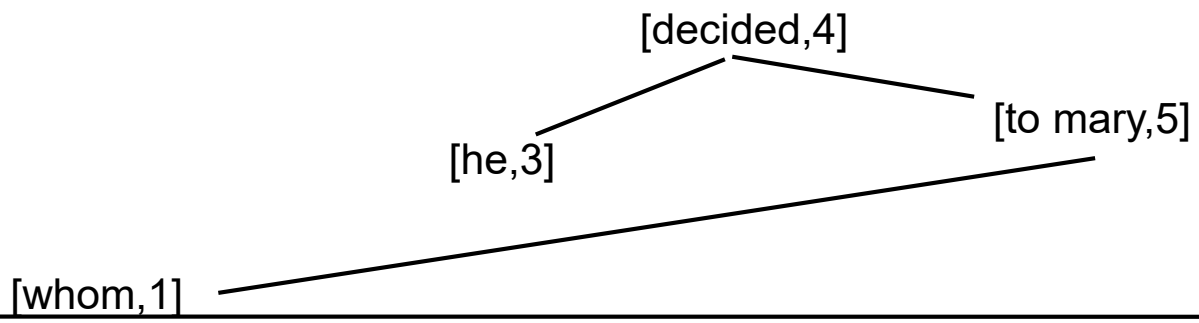
$Cov(u,T) = \{ i \mid i$ - word order position of $v \in T$ such that, $u \leq_D v \}$

Gap in Coverage of a node $u \in T \Leftrightarrow_{def} Cov(u,T)$ is not an interval

$gd(u,T)$ … *number of Gaps* in $Cov(u,T)$

Tree Gap Degree $gd(T) = \max \{gd(u,T) \mid u \in T \}$

$Cov(u_1,T)=\{1\}$; $Cov(u_2,T)=\{2\}$; $Cov(u_3,T)=\{3\}$; $Cov(u_4,T)=\{1,2,3,4,5\}$; $Cov(u_5,T) = \{1,5\}$

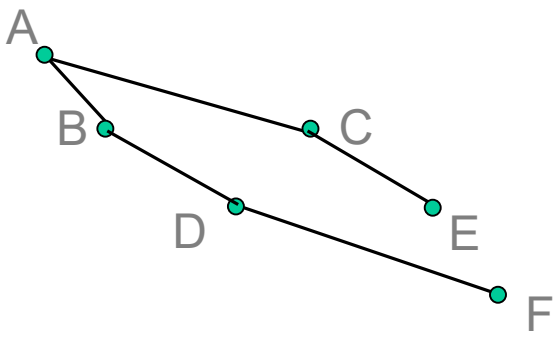


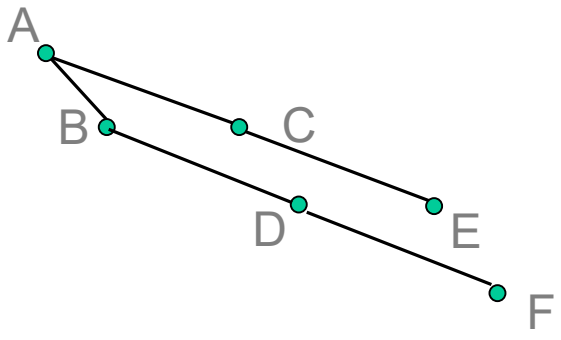
Edge Degree *ed(T)*

Let $T = (N, E)$ dependency tree, $e = [i, j]$ an edge in E, T_e the subgraph of T induced by the nodes contained in the span of e.

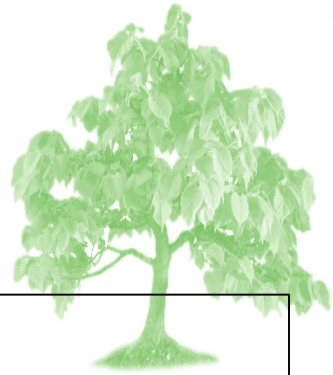
Degree of an edge $ed \in E$, ***ed(e)***, is the number of connected components c in T_e such that the root of c is not dominated by the head of e.

Edge degree of T, ed(T) … $\max \{ed(e) | e \in T\}$





Planarity vs. projectivity



projectivity $\Rightarrow$ planarity $\Rightarrow$ well-nestedness

projectivity $\not\Leftarrow$ planarity $\not\Leftarrow$ well-nestedness

$gd(T) = 0 \Leftrightarrow ed(T) = 0 \Leftrightarrow$ projectivity

well-nestedness … independent from gap/edge degree

$\forall\ d > 0$ well-nested and non-well-nested trees exist such that $gd(T) = d$ and $ed(T) = d$

(Kuhlmann, M., Nivre, J., 2006)

property	DDT		PDT	
all structures	$n = 4393$		$n = 73088$	
gap degree 0	3732	84.95%	56168	76.85%
gap degree 1	654	14.89%	16608	22.72%
gap degree 2	7	0.16%	307	0.42%
gap degree 3	–	–	4	0.01%
gap degree 4	–	–	1	< 0.01%
edge degree 0	3732	84.95%	56168	76.85%
edge degree 1	584	13.29%	16585	22.69%
edge degree 2	58	1.32%	259	0.35%
edge degree 3	17	0.39%	63	0.09%
edge degree 4	2	0.05%	10	0.01%
edge degree 5	–	–	2	< 0.01%
edge degree 6	–	–	1	< 0.01%
projective	3732	84.95%	56168	76.85%
planar	3796	86.41%	60048	82.16%
well-nested	4388	99.89%	73010	99.89%
non-projective structures only	$n = 661$		$n = 16920$	
planar	64	9.68%	3880	22.93%
well-nested	656	99.24%	16842	99.54%

Kuhlmann, M., Nivre, J. (2006)

References

- Osborne, T. (2019) *A Dependency Grammar of English*. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia
- Mel'čuk, I. (1988) *Dependency Syntax: Theory and Practice.* State University of New York Press, Albany
- Sgall, P., Hajičová, E., Panevová, J. (1986) *The Meaning of the Sentence in Its Semantic and Pragmatic Aspects*. D. Reidel Publishing Company, Dordrecht/Academia, Prague
- Hajičová, E., Panevová, J., Sgall, P. (2002) Úvod do teoretické a počítačové lingvistiky, sv. I. Karolinum, Praha
- Petkevič, V. (1995) A New Formal Specification of Underlying Structure. *Theoretical Linguistics*, vol. 21, No.1
- Štěpánek, J. (2006) *Závislostní zachycení větné struktury v anotovaném syntaktickém korpusu*. PhD Thesis, MFF UK
- Universal Dependencies https://universaldependencies.org
- Prague Dependency Treebank http://ufal.mff.cuni.cz/pdt3.5